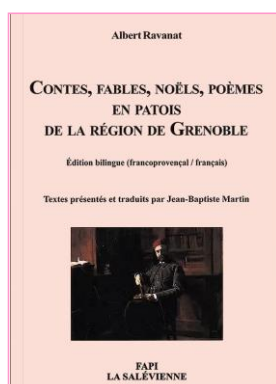


# DIFFUSÉS par l'Ostal del libre

Livres EMCC et éditions La Salévienne, collection « Régionales »

Une série de livres consacrés aux langues régionales en Auvergne-Rhône-Alpes, bilingue, tout public, à prix modique. Format 11 x 16,5 cm pour la plupart, broché, couverture pelliculée.

## NOUVEAUTÉ en francoprovençal



**Contes, fables, noëls, poèmes en patois de la région de Grenoble, Albert Ravanat.**

Édition scientifique de **Jean-Baptiste Martin**.

Albert Ravanat (1845-1894) est l'auteur d'une œuvre remarquable en francoprovençal, composée de contes, de fables, de noëls et de poèmes divers. Pleins d'humour et écrits d'une plume alerte, ces textes sont des tableaux hauts en couleur de la société et de la vie à la fin du 19e siècle. Un auteur-conteur de talent, féru de littérature mais aussi grand connaisseur de la tradition orale encore vivace à son époque.

**Édition bilingue** : textes en francoprovençal avec traduction française en regard.

Format 15 x 21 cm, 248 p..... **15,00 €**

## SÉRIE « Quand nos fabulistes rivalisent avec La Fontaine »

### Fables en occitan (4 volumes)



**Trésor des fables d'Auvergne-Rhône-Alpes en occitan.** Édition scientifique de **Jean-Baptiste Martin**.

Des générations de Français connaissent encore les fables de La Fontaine qu'ils ont apprises dans leur jeunesse. Elles ont été aussi une riche source d'inspiration pour nos écrivains régionaux, occitans ou "patoisants", qui les ont traduites ou adaptées dans leur langue. Des traductions occitanes très souvent savoureuses et qui méritent d'être connues !

**Édition bilingue** : textes en occitan (graphie d'origine) avec traduction française.

**Volume 1** (288 p.) : 57 versions occitanes de 9 fables célèbres. .... **12,00 €**

**Volume 2** (252 p.) : 36 versions occitanes de 16 fables. .... **12,00 €**

**Volume 3** (352 p.) : 48 versions occitanes, inspirées de 37 fables..... **12,00 €**

**Volume 4** (192 p.) : 31 versions occitanes de fables de Dorat, Florian, Richer, Tolstoï...ainsi que des créations originales..... **12,00 €**

### Fables en francoprovençal (3 volumes)



**Trésor des fables d'Auvergne-Rhône-Alpes en franco-provençal, collectif.** Édition scientifique de **Jean-Baptiste Martin**.

Du 19e siècle à nos jours, de nombreux auteurs originaires de l'actuelle Région Auvergne-Rhône-Alpes ont écrit des fables dans leur langue maternelle, le francoprovençal. Si quelques-unes sont de simples traductions des fables de La Fontaine, la plupart présentent une grande originalité par rapport au modèle et beaucoup d'autres sont de véritables créations.

**Volume 1** (256 p.) : 69 versions francoprovençales de 18 fables célèbres de La Fontaine. .... **12,00 €**

**Volume 2** (256 p.) : 57 versions francoprovençales de 36 fables. .... **12,00 €**

**Volume 3** (224 p.) : 39 fables inspirées de Florian, Iriarte, Perrodil, Vitallis... ainsi que des créations entièrement originales..... **12,00 €**

## Les autres ouvrages de la collection



**Œuvres en occitan d'un républicain auvergnat (1798-1860)**, Charles-Antoine Ravel, édition préparée par **Jean Roux**. Bilingue : en occitan (texte en graphie d'origine et en graphie classique) avec traduction française en regard, 155 p. .... **10,00 €**



**Théâtre d'oc en Drôme : recueil de pièces choisies**, transcrites, présentées et traduites par **Jean-Claude Rixte** : cinq pièces en un acte, **du 16e au 20e siècle**. Bilingue : en occitan avec traduction française en regard, 270 p. .... **12,00 €**



**Mirèio, Mireille, Muereglie** : le chef d'œuvre de **Frédéric Mistral** en édition **trilingue** : texte en **occitan** provençal avec **traduction française** de l'auteur en regard **et** traduction en **franco-provençal** dauphinois ; 254 p. .... **15,00 €**



**Chanter Noël en patois dans l'Ain : paroles et musique**, réunis par **Agnès Ducaroy**, avec la **Grange Rouge** : 32 chants de Noël traditionnels en **franco-provençal** avec textes, traductions françaises et partitions, format 16,5 x 16,5 cm, **avec CD**. 224 p. .... **15,00 €**



**Chanter en patois dans l'Ain : paroles et musiques**, réunis par **Agnès Ducaroy**, avec le groupe **Vouv'tia Vénou** : 43 chansons traditionnelles en **franco-provençal**, présentation, textes, traductions françaises et partitions, format 16,5 x 16,5 cm, **avec CD**. 222 p. .... **15,00 €**



**Chroniques patoises du Bas-Vivarais : Tableaux humoristiques de la société cévenole traditionnelle à la fin du XIXe siècle**, Félix-Augustin Sévenier, édition et présentation par **Yves Gourgaud**, bilingue (textes **occitans** en graphie mistralienne). Avec présentation historique et brève étude linguistique, 240 p. .... **10,00 €**



**Flors dans succs : la littérature écrite en occitan dans le Nord-Est de la Haute-Loire entre 1850 et 1950**, florilège de poèmes et proses, choisis et présentés par **Jean-Baptiste Martin**. Pour découvrir la richesse de la production littéraire occitane dans cette région (18 auteurs, bilingue **occitan-français**), 288 p. .... **10,00 €**



**Huit siècles de littérature occitane en Auvergne et Velay** : morceaux choisis, réunis par **Jean Roux**. Un panorama de la littérature écrite en Auvergne et Velay : enfin une image claire de ce patrimoine, presque inconnu des anthologies de littérature occitane parues jusqu'à présent. Éd. bilingue **occitan-français**, 318 p. .... **10,00 €**



**Lo Camin deis Estèlas / Le Chemin des étoiles, Pastorale**, Roger Pasturel, bilingue **occitan-français**, traduction française de **Mireille Roubé**. Dans la tradition occitane du théâtre de Noël, une savoureuse pastorale moderne. 188 p. .... **10,00 €**



**Récits et contes du Dauphiné**, Eloi Albert, édition et présentation par **Claudine Fréchet**, bilingue **occitan-français**, une quinzaine de textes variés de grande qualité (contes et nouvelles), 350 p. .... **10,00 €**



**Rhône-Alpes, terre de troubadours**, morceaux choisis et présentés par **J.-Claude Rixte** : 19 troubadours (bilingue **occitan-français**), 256 p. .... **10,00 €**



**Savoirs populaires et vie rurale traditionnelle : Petites Géorgiques, Le dimanche au bourg, Métiers et types de chez nous**, Louis Mercier, édition et préface de **Claude Michel**. En français, 256 p. .... **10,00 €**



À commander à votre libraire ou à **Découvertes occitanes**

Ostal del telh, 1 rue Jean Moulin, 15000 AURILLAC

(+33) 04 71 43 33 69 / (+33) 07 69 19 93 03 ; contact@decouvertes-occitanes.fr

[www.decouvertes-occitanes.fr](http://www.decouvertes-occitanes.fr) (paiement par carte bancaire, virement ou chèque)

**Professionnels, vos commandes par courriel ou par dilicom.net**

